

中外文學

第三十一卷・第一期・總361
中華民國九十一年六月

封面題字 臺靜農
封面設計 王旭昶
本期校對 簡秀婷、呂潔祥、李貞慧
吳保霖、王穎

目 錄

戲劇研究專號：文本・演出・戲劇史

專號編輯 ◆ 彭鏡禧

編輯室報告 5

廖咸浩

在最壞與最好的時代：《中外文學》三十週年有感 7

胡耀恆

三十年的風雲變幻 10

專號論文

文 本

謝君白

疊影深處傾聽光陰：《冬天的故事》文本設計解析 12

儲湘君

假戲真作：劇場、後設劇場、《哈姆雷》 35

彭鏡禧

書信作為互文：

論《威尼斯商人》中安東紐致巴薩紐書（張家麟 譯） 59

魏淑珠

「詭異」的場景：元雜劇的鬼神戲 73

演出

居振容

史坦尼斯拉夫斯基《三姊妹》製作評析 91

黃偉儀

再現「莎士比亞」：從脫衣舞到香港劇場裏的莎士比亞 125

戲劇史

席爾迪（Franklin Hildy）

劇場史的應用：重建莎士比亞劇院（謝筱玫 譯） 136

謝筱玫

胡撇仔及其歷史源由 157

林鶴宜

歷史劇場的新構築

——廖奔、劉彥君《中國戲曲發展史》評議 175

創作

李長青◇日光溫暖·日光不再溫暖 196

阿 芒◇早晨或早餐或它已經完蛋 199

若 驩◇我要去捕魚 201

謝昭華◇藍色風景 202

中外文學

第三十一卷・第二期・總362
中華民國九十一年七月

封面題字
封面設計
本期校對

臺靜農
羅智成
王嘉章、簡秀婷、李貞慧
王穎、呂潔樺

目 錄

編輯室報告 7

論 文

林松燕

身體與流體經濟——依蕊格萊的女性形構學 9

劉毓秀

後現代性產業的慾望機制，及其
與後現代論述及後期資本主義的關聯 39

陳音韻

原始人做為男性化抑或女性化的象徵？
——論 D. H. 勞倫斯原始主義觀之性別政治 68

陳淑彬

洋紫荊與「情人」隱喻：余光中的香港書寫 93

鍾怡雯

從追尋到偽裝——馬華散文的中國圖像 115

陳維玲

巴爾札克筆下追求完美藝術家之宿命 152

創 作

碧 果 ◇ 一隻變與不變的金絲雀 172

束 光 ◇ 街景·蛾 174

簡素琿 ◇ 春天的故事·精靈 177

鯨向海 ◇ 那一夜 181

丁威仁 ◇ 喵嗚喵的嘆息·喵嗚喵的自尊 183

林彬懋 ◇ 畫商的訪客 185

中外文學

第三十一卷・第三期・總363
中華民國九十一年八月

封面題字
封面設計
本期校對

臺靜農
羅智成
王嘉章、簡秀婷、李貞慧
王穎、呂潔樺

目

錄

飲食文學專輯

專輯編輯 ◆ 焦桐

編輯室報告 6

專題論文

胡錦媛

食色經濟學：焦桐《完全壯陽食譜》 9

專題散文

遼耀東

明清時期的文人食譜 27

黃子平

「故鄉的食物」：現代文人散文中的味覺記憶 41

陳思和

白領餐館 54

沈曉茵

果肉的美好：東西電影中的飲食呈現 58

蔡珠兒

南方絳雪 69

鍾怡雯

論杜杜散文的食藝演出 84

文學／文化論評

劉亮雅

「新世界黑人與新世界女人」：社會棄民蘇拉 96

西洋文學譯介

蕭伯納 (George Bernard Shaw)

華侖太太的行業 (張靜二 譯) 121

創 作

唐 捐◇洪水和你和猛獸 190

乙 云◇吻 193

蔡振念◇書房記事 194

孫維民◇動物出沒的六首詩 195

果 果◇指甲長出月光 198

木 焱◇無題 199

廖之韻◇妳·X與XX 200

中外文學

第三十一卷・第四期・總364
中華民國九十一年九月

封面題字

臺靜農

封面設計

牡蠣設計

本期校對

王嘉章、簡秀婷、李貞慧

王穎、呂潔樺

目 錄

大眾・文化・消費

專輯編輯 ✧ 柯裕棻

編輯室報告 7

導論

柯裕棻

消費：大眾，文化 9

專題論文

林思平

《壹週刊》現象與消費文化政治：權力、真相、八卦 20

陳儀芬

消費「迷」相與三個希臘神話 39

洪國鈞

電影這小玩意兒……：電影／評論／歷史的消費遊戲 54

紀大偉

同性戀政治經濟學——認同與消費 69

文學／文化論評

王儀君

空間、旅行與文化異質：論英國文藝復興時期戲劇
《海之旅》及《英格蘭三兄弟之旅》 91

徐聖心

偶然性・再現・生命實相——蘇軾〈後赤壁賦〉釋旨 110

座 談

從文學研究到文化研究——

《中外文學》三十週年系列座談之一
從《美麗境界》與《艾蜜莉的異想世界》
看真實、異想與再現
廖咸浩、林文淇、李振亞、平路、黃宗慧 130

創 作

詹 澈◇綠島外獄書之六・之七 168

陳克華◇成舟・手勢 172

羅 葉◇納莉颱風・運動會 176

達 瑞◇寒流記事・鐘魚 180

黃文鉅◇假裝・接吻 184

吳明益◇複眼人 186

中外文學

第三十一卷・第五期・總365
中華民國九十一年十月

封面題字
封面設計
本期校對

臺靜農
杜燭工作室
王嘉章、王穎、簡秀婷、
呂潔樺

目 錄

西語奇幻文學 專輯

專題編輯 ◇ 張淑英

編輯室報告 9

弁言

張淑英

死生如來去，夢幻映真實 10

導論

毛蓓雯

以實證幻，以幻襯實——從《百年孤寂》看魔幻寫實 19

李素卿

阿根廷虛幻文學的遞嬗 35

杜建毅

波赫士與佛教 49

專題論文

林青俞

古巴遊戲文學：

吉列爾莫·卡布雷拉·英梵特之《三隻傷心的老虎》 63

陳小雀

黑色幽默：解析《總統先生》的魔幻世界 81

劉碧交

菲南德斯與司馬中原的奇幻作品中的「幽默」比較 102

陳正芳

魔幻現實主義在台灣小說的本土建構：

以張大春的小說為例 131

張淑英

生枯起朽的魔幻——論《佩德羅·巴拉摩》的書寫 165

文學／文化論評

楊世彭

莎劇《李爾王》的歷代著名演出 195

訪 談

「轉鳳」：梁志英訪談錄（單德興主訪） 211

創 作

尹 玲◇最細起伏 226

葉子啓◇夏日午後·春之驟雨 228

若 驩◇加州健身中心 230

楊念德◇尤里西斯 232

李長青◇寫詩之爲一種實驗 234

李宗榮◇「擁抱的本質是一種語言……」 236

中外文學

第三十一卷・第六期・總366
中華民國九十一年十一月

封面題字 臺靜農
封面設計 杜鵑工作室
本期校對 王嘉章、王穎、陳玉雲
蘇秋華

目 錄

吳潛誠紀念專號：台灣文學／文化的面向

專號編輯 ◇ 邱貴芬

編輯室報告 9

邱貴芬

專號弁言 11

吳潛誠手稿 14

李敏勇

夜與夢的田野——給潛誠 15

吳潛誠照片 18

專號論文

廖朝陽

可譯性與精英翻譯：談〈譯家的職責〉 19

紀蔚然

探索與規避之間——當代台灣小劇場的些許風貌 41

吳潛誠手稿 59

游勝冠

論戰爭期張文環國策言論中的「政治無意識」 60

陳建忠

解構殖民主義神話：論賴和文學的反殖民主義思想 93

吳潛誠照片 132

劉亮雅

九〇年代女性創傷記憶小說中的重新記憶政治：
以陳燁《泥河》、李昂《迷園》與朱天心《古都》為例 133

陳淑卿

移／安置在地：
論《流離島影》四部紀錄片的地方影像美學 158

邱貴芬

文學影像與歷史——
從作家紀錄片談新世紀史學方法研究空間的開展 186

吳潛誠手稿 210

吳潛誠代表著作介紹

林佑貞

批評家的介入與想像——讀吳潛誠的《感性定位》 211

林翠真

給下一輪太平盛世的備忘錄——閱讀《靠岸航行》 215

陳柏助

捍衛文學的巡航之旅——閱讀吳潛誠的《島嶼巡航》 218

劉志宏

到站了嗎？——讀吳潛誠《航向愛爾蘭》 222

吳潛誠照片與手稿 225

座談

「文學創作教育在台灣：東華的經驗與未來的展望」座談

座談人：邱貴芬、曾珍珍、黃春明、

郭強生、陳黎、劉毓秀 227

吳潛誠手稿與照片 242

「台灣藝術與女性心靈再現」座談

主持人：簡瑛瑛

座談人：陳雪妮、賴純純、謝鴻均、陸蓉之、薛保瑕

整理：廖詩文 244

吳潛誠手稿與照片 259

中外文學

第三十一卷・第七期・總367
中華民國九十一年十二月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳滿
本期校對 朱惠足、簡秀婷、王嘉章
蘇秋華、王穎

目 錄

文化研究在日本 專輯

專題編輯 ◆ 丸川哲史、廖咸浩

助理編輯 ◆ 朱惠足

編輯室報告 6

弁言

廖咸浩

進步日本的再認識 8

丸川哲史

關於東亞的文化研究之課題 9

專題論文

港千尋

影像的權利——資訊資本主義與公共空間的瓦解（趙峻 譯） 10

丸川哲史

首都・巡禮・媒體——重讀太宰治〈回憶〉（陳妍伶 譯） 21

富山一郎

對抗與追溯——關於法蘭茲・法農的敘述（朱惠足 譯） 33

吉見俊哉

慾望／忘卻「美國」的日本戰後
——「基地」與「消費文化」的錯綜關係（李文茹 譯） 63

附輯：重構佛洛伊德與女性的關係的斷簡殘章

（附輯編輯：楊明敏）

楊明敏◇譯者說明 91

佛洛伊德（Sigmund Freud）著（楊明敏 譯）

給瑪塔哈·柏奈絲的信 92

選擇匣子的主題 97

戀物癖 111

論女性性特質 119

美杜莎的頭 138

文學／文化論評

葉維廉

道家美學、中國詩與美國現代詩（上） 142

訪談

蓋瑞·史耐德訪談錄：

美國西岸文化意識與亞洲文明（鍾玲 訪談） 200

城市經驗書寫

碧 果◇一朵薔薇的液狀形象——書寫城市經驗 226

林婉瑜◇離開 228

簡素琤◇清晨在我所居住的城市街道 229

楊佳嫻◇城中 230

林德俊◇新居——萬華一隅 232

水 母◇城市C 233

創 作

鄭智仁◇春祭 234

束 光◇模擬·而彷彿妳仍未就寢 236

丁威仁◇鏡像遊戲·死亡的入場卷兩首 238

張瓊方◇先驗的哀傷 241

沈文訓◇中途 242

中外文學

第三十一卷・第八期・總368
中華民國九十二年一月

封面題字
封面設計
封面攝影
本期校對

臺靜農
葉佳溥
陳文發
林銘鴻、王穎、張家麟
陳玉雲、王嘉章

目

錄

離和：楊牧專輯

專題編輯 ◇ 曾珍珍

廖咸浩

暖冬猶知時序 8

曾珍珍

專輯弁言 9

I. 協奏曲

楊 牧 ◇ 子夜徒歌 19

楊 澤 ◇ 半島酒店口占一首・酒之連作——給在東・
米哈波橋上口誦一偈 21

廖咸浩 ◇ 似有 26

羅智成 ◇ 文字遊戲 28

夏 宇 ◇ 一個這樣一個又一個三天兩夜 34

陳 黎 ◇ 車過二結・七星潭 36

向 陽 ◇ 雲說 38

陳義芝 ◇ 遙望——代獻詞 40

許悔之 ◇ 漂流記 41

奎澤石頭 ◇ 時光飛逝——致楊牧·天人菊 43

枚綠金 ◇ 來日之舞·羽化三月天·織女 49

乙 云 ◇ 問 53

曾珍珍 ◇ 沃克特懼高·安魂曲 55

劉益州 ◇ 星宿二的移動 61

林巧鄉 ◇ 與貓無關·野牽牛·沒有頭尾 62

郝譽翔 ◇ 那年夏天最寧靜的海 66

郭強生 ◇ 換魂 71

II. 雙簧管

王文興與楊牧對談詩詞 77

李爽學

楊牧六問 97

汪珏

德譯楊牧詩選始末 105

史迪曼 (Tilman Spengler)

詩裏行間的世界——楊牧詩選 (*Patt beim Go*, 《和棋》)

精裝出版 (汪珏 譯) 110

劉克襄

新花蓮旅遊指南

——1940年代《山風海雨》的田野閱讀路線 114

III. 守約的天使

專題論文

黃麗明

何遠之有？楊牧詩中的本土與世界 133

曾珍珍

生態楊牧——析論生態意象在楊牧詩歌中的運用 161

詩 論

馬蘇菲 (Silvia Marijnissen)

「造物」：台灣現代詩的序列形式（以楊牧〈十二星象練習曲〉為例）（李家沂 譯） 192

奚 密

抒情的雙簧管：讀楊牧近作《涉事》 208

賴芳伶

楊牧〈近端午讀 Eisenstein〉的色／空拼貼 217

石計生

印象空間的涉事——以班雅明的方法論楊牧詩 234

文學／文化論評

葉維廉

道家美學、中國詩與美國現代詩（下） 253

許甄倚

拒絕柔順的原慾地帶：
論《碧廬冤孽》中之顛覆動能與蠱惑魅力 280

中外文學

第三十一卷・第九期・總369
中華民國九十二年二月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳澍
本期校對 龔紹明、王穎、張家麟
陳玉雲、王嘉章

目 錄

文學、想像與科學：

第二十六屆全國比較文學會議論文專輯（上）

編輯室報告 7

專題論文

姜翠芬

現代西方戲劇中的巫術：《熔爐》的個案研究 9

蔡秀枝

巴特《S/Z》中的轉向與閱讀策略 33

林鎔鈺

身體與死亡的再造：前現代義大利的喪禮、解剖、與聖骸崇拜 67

邱彥彬

詭奇的伊莉莎白·筑呂：從唐恩的〈一週年：對世界的解剖〉
看文藝復興解剖學的合法性危機 95

林建光

政治、反政治、後現代：論八〇年代台灣科幻小說 130

文學／文化論評

陳玲華

《莎翁情史》與依莉莎白劇場史（上）：一五九三年的莎士比亞 160

白立平

文藝思想與翻譯：

梁實秋新人文主義思想對其翻譯的影響 185

創 作

林文珮◇去年在馬倫巴 208

林文義◇瓶中書 218

尹 玲◇特定藥劑 229

陳克華◇此刻 231

達 瑞◇天使的慾望 232

零 雨◇語詞系列(1-9) 234

中外文學

第三十一卷・第十期・總370
中華民國九十二年三月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳溍
本期校對 朱惠足、龔紹明、林銘鴻
張家麟、簡秀婷

目錄

台灣研究在日本 專輯

專題編輯 ◆ 丸川哲史、廖咸浩

助理編輯 ◆ 朱惠足

編輯室報告 8

丸川哲史

專輯弁言：關於日本的台灣研究之內在條件（朱惠足 譯） 10

專題論文

松永正義

台灣的日語文學及台語文學（何世雄 譯） 11

丸川哲史

與殖民地記憶／亡魂之搏鬥

——台灣的後殖民心理地圖（朱惠足 譯） 29

駒込武

台南長老教中學神社參拜問題

——「踏繪」式的權力型態（李明芳 譯） 43

專題座談

駒込武、丸川哲史、宗田昌人、森宣雄、富山一郎

台灣—全球資本主義與帝國的記憶（楊智景 譯） 81

附輯◇文學、想像與科學：
第二十六屆全國比較文學會議論文專輯（下）

蘇子中

黃壁紙的魅影與黑煙囪的清掃：

「醫學／文學」的「歇斯底里」想像
——從「休息治療」和「談話治療」談起 110

黃心雅

美洲原住民女性書寫中的族群醫療：

鄂翠曲、席爾柯與安莎杜娃作品裡的女性醫學 149

劉婉俐

藏傳佛教文學中的心智科學與超時空關係 193

蔡佳瑾

末世夏娃：論安琪拉·卡特的小說

《新夏娃受難記》中的男性社會幻象 229

文學／文化論評

陳玲華

《莎翁情史》與依莉莎白劇場史（下）：

劇院、劇團、依莉莎白朝廷 265

創 作

蔡振念◇玉山偶識 291

紀少陵◇囚 293

紀小樣◇穿越 295

許麗燕◇老去或者死去 297

黃文鉅◇末路·睡之書 298

李長青◇落鵑·落葉·當本質成為你我 302

中外文學

第三十一卷・第十一期・總371
中華民國九十二年四月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳澍
本期校對 王穎、陳玉雲、蘇秋華
林銘鴻、許元睿、簡秀婷

目 錄

族群、記憶、主體性：王童《紅柿子》專輯

特約編輯◇廖朝陽

專輯編輯◇李鴻瓊

編輯室報告 10

李鴻瓊

專輯弁言 11

專題論文

廖朝陽

反身與分離：王童的《紅柿子》 15

儲湘君

《紅柿子》、班雅民與回憶 42

陳儀芬

時間的影像與影響：關於《紅柿子》的回憶 58

蔡佳瑾

來自回憶的救贖：《紅柿子》中的政治嘲諷、族群關係與原鄉情結 72

邵毓娟

破碎的歷史：從《紅柿子》看懷舊電影的辯證圖像 95

周俊男

回憶、經驗、歷史與認同：

以《紅柿子》與《紅磨坊》為例 117

李鴻瓊

脫落與縫合：以《紅柿子》等數部電影為例

探討班雅民與拉康理論中樞的邏輯 144

文學／文化論評

莊坤良

〈遊岩〉：喬伊斯的愛爾蘭後殖民眾生相 186

莊柔玉

從對等到差異——解構詩歌翻譯的界限 215

創 作

簡政珍 ◇ 所謂情詩 240

簡素琤 ◇ 宇宙光冥想 244

林婉瑜 ◇ 三月的地下黨派 245

趙俊鵬 ◇ 岸上的遺忘 246

何享慧 ◇ 月光河岸 247

舒 亞 ◇ 綠洲·閱讀無止盡芬芳 249

王聰威 ◇ m 的婚禮 252

中外文學

第三十一卷・第十二期・總372
中華民國九十二年五月

封面題字

臺靜農

封面設計

葉佳濱

本期校對

王穎、陳玉雲、蘇秋華
林銘鴻、許元睿、簡秀婷

目 錄

人文、醫學、與疾病敘事

專輯編輯◇蔡篤堅

編輯室報告 6

蔡篤堅

專輯弁言 8

導論

何明蓉

文學與醫學：醫學人文教育的實例 10

張曉風

古典小說中所安排的疾病和它的象徵 26

專題論文

李宇宙

疾病的敘事與書寫 49

張美陵

攝影真實與社會身體的監控 68

梁妃儀、蔡篤堅

烏腳病與小兒麻痺症的隱喻在台灣 94

文學／文化論評

劉紀雯

艾騰·伊格言和蔡明亮電影中後現代

「非地方」中的家庭 117

林幸謙

離散主體的鄉土追尋：張錯詩歌的流亡敘述

與放逐語言 153

外國文學譯介

李政展

現實和慾望——路易斯·塞努達譯介 182

創 作

碧 果◇不朽之桐·沙漠中是有朵玫瑰綻放 195

田運良◇允諾之地·悵對真情 200

黃吉川◇沈默 203

楊念德◇東京女相師 204

林德俊◇時間進行式數種·生猛大胃王成功記 206

張瓊方◇盛夏，文明遙不可及·蒹葭·

被灰階掃描的一天 210

謝凜嶽◇南方基督 215

中外文學

第三十二卷・第一期・總373
中華民國九十二年六月

封面題字

臺靜農

封面設計

葉佳漢

本期校對

王穎、陳玉雲、蘇秋華
張家麟、許元睿、龔紹明

目

錄

亞洲的美國文學研究

專輯編輯◆單德興

編輯室報告 8

弁言

單德興

亞洲的美國文學研究 10

專題論文

保羅・勞特 (Paul Lauter)

教導美國? 教導文學? (陳重仁 譯) 17

李健鍾

從「毒蛇的巢穴」到「邪惡軸心國」:

韓國大學課堂上遇到的美國修辭之疑義 (呂潔樺 譯) 32

馬樂尼・普地安塔 (Melani Budianta)

印尼教室裡的美國多元文化主義 (陳重仁 譯) 40

王建平

一九九〇年代文化研究與美國文學研究

在中國發展近況報告 (呂潔樺 譯) 49

曹莉

美國全國圖書獎與一九九〇年以來的
「偉大的美國小說」(夏廣志 譯) 61

文學／文化論評

陳音頤

軋馬路、消費景觀和女性的現代市景：
吉辛筆下世紀之交的倫敦城市小說 71

楊佳嫻

在歷史的裂隙中——駱以軍《月球姓氏》的記憶書寫 109

葉俊谷

迷信下的反動——試析賴和的迷信書寫 127

座談

詩，如何過火？想詩、談詩、念詩、玩詩
——《中外文學》三十週年系列座談之二
主持人：廖咸浩

引言人：夏宇、陳黎、陳義芝、羅智成 144

創作

羅 青◇我懷孕了 177

陳克華◇秋日葬禮·肉身之焰·拭淚的樹 182

達 瑞◇聽馬雅說·鬼霧·車窗戲院 185

廖之韻◇流·e的拼字遊戲 190

半懶魚◇鱗 194

王盛弘◇M——看麥當勞向你走來 195

中外文學

第三十二卷・第二期・總374
中華民國九十二年七月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳澐
本期校對 王穎、簡秀婷、蘇秋華
張家麟、許元睿

目錄

動物研究專輯

特約編輯◇錢永祥 專輯編輯◇李鑑慧

編輯室報告 9

弁言

李鑑慧

由運動到學術：「動物研究」的興起 12

專題論文

湯姆・睿根 (Tom Regan)

倫理學與動物 (王穎 譯) 15

茉莉・穆蘭 (Molly H. Mullin)

鏡子與視窗：人類與動物關係的社會文化研究 (陳玉雲 譯) 41

林益仁

原住民狩獵文化與動物解放運動可能結盟嗎？

——一個土地倫理學的觀點 73

朱增宏

把雨傘留給蚯蚓？——從動物倫理對佛教及
「愛與慈悲」的挑戰，談「佛法」的實踐 103

約瑟芬・多娜文 (Josephine Donovan)

動物權與女性主義理論 (吳保霖 譯) 131

琳達・柏克 (Lynda Birke)

親密相近？

——女性主義與「人類—動物研究」(廖勇超 譯) 159

菲利普・阿姆斯壯 (Philip Armstrong)

後殖民動物 (廖勇超 譯) 167

附錄

台灣動物社會研究會編纂

動物保護議題的參考文獻 (初編) 173

專題創作

張 錯◇鷓鴣之歌 191

郭揚義◇想像貝克提瑞亞 195

北小安◇蛙 198

達 瑞◇園裡的動物 200

陳怡瑾◇貓 202

林升堯◇一隻隱翅蟲的自白書 204

法國思潮譯介

黃建宏

感性分享：一段哲學—舞劇—電影的滑步 207

賈克・洪席耶 (Jacques Rancière)

感性分享及它生成於政治與美學間的各種連繫

(黃建宏 譯) 223

中外文學

第三十二卷・第三期・總375
中華民國九十二年八月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳鴻
本期校對 簡秀婷、蘇秋華、張家麟
許元睿、王 穎

目

錄

同志再現

專輯編輯◇朱偉誠

邱錦榮

走過《中外》三十一年 10

朱偉誠

專輯弁言 11

專題論文

劉開鈴

我是她是我：葛楚與艾莉絲成家記 13

黃心雅

同志論述的奇哥娜想像：安莎杜娃的「新美斯媿莎酷兒」 35

劉亮雅

在全球化與在地化的交錯之中：

白先勇、李昂、朱天文和紀大偉小說中的男同性戀呈現 63

廖勇超

尋求認同，洞穿幻見：

《荒人手記》中（同性情欲）創傷空間與認同政治的對話 79

張志維

從假聲借題到假身借體：紀大偉的酷兒科幻故事 105

龔玉玲

怪胎哪吒「現身」「說法」
——現代新編文本中的哪吒圖像 125

文學／文化論評

張佩瑤

西方主義的話語？——《黑奴籲天錄》個案研究 141

創作

孫維民◇異形說 167

鍾喬◇1943，林搏秋導演…… 168

伍季◇雙耳八問 170

李長青◇當未完成 171

黃文鉅◇忘·有人之二 173

中外文學

第三十二卷・第四期・總376
中華民國九十二年九月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳溝
本期校對 陳玉雲、蘇秋華
林銘鴻、龔紹明

目 錄

全球化與文化研究

專輯編輯 ◇ 邱漢平

編輯室報告 9

弁言

邱漢平

可能性是無限的大：談全球化與新時代的文化研究 11

專題論文

廖炳惠

在全球化過程中的海外華人離散社群：
視覺藝術中政治與文化公民權的分合 17

劉建基

全球文化流動中的論述暴力與邊緣議題——
以張煒的《外省書》及譚恩美的《百種神秘感覺》為例 29

邱貴芬

尋找「台灣性」：全球化時代鄉土想像的基進政治意義 45

黃宗儀

後殖民與全球化的東亞全球城市：
從香港與《細路祥》談起 67

馮建三

香港電影工業的中國背景：以台灣為對照 87

文學／文化論評

陳建忠

末日啓示錄：論陳映真小說中的記憶政治 113

創作

許麗燕◇一個午後的描述 144

阿 鶴◇離去 145

王浩翔◇刻著光的文件 146

王聰威◇戰事 148

中外文學

第三十二卷・第五期・總377
中華民國九十二年十月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳澍
本期校對 陳玉雲、蘇秋華
張家麟、王嘉章

目 錄

「童話／故事」專輯

專題編輯◇古佳艷

編輯室報告 7

古佳艷
專輯弁言 8

導論

廖卓成
臺灣當代童話的敘述者 11

專題論文

古佳艷
鵝媽媽與仙女：法國民間故事 1690-1715 29

李曉琪

童話非童話

——從民初王爾德童話的譯本談翻譯與兒童文學 61

游鎮維

文本中的「成人」與「兒童」：

從閱讀魯西迪之《哈樂與故事之海》及

其（兒童）文學批評談起 95

文學／文化論評

曾慶豹

解構巴別塔：空間、權力與上帝 125

簡素琿

被殖民情境中的啓蒙辯證

——張深切之自由思想在日據時代台灣文化

啓蒙運動中的指標意義 151

創作

楊佳嫻◇渡厄 171

黃文鉅◇在親密與孤獨間漂流 172

達 瑞◇給島嶼的簡訊 174

李長青◇我們的人生。像極了電動玩具 176

中外文學

第三十二卷・第六期・總378
中華民國九十二年十一月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳溝
本期校對 胡郁盈、蘇秋華
張家麟、王咏馨

目 錄

中世紀專輯：但丁《神曲》及美國中世紀主義

專題編輯◇劉雪珍

弁言

劉雪珍

但丁《神曲》及美國中世紀主義 7

專題論文

余哲安 (Brian Reynolds)

但丁《神曲》中的女性啓蒙角色 (謝惠英 譯) 15

圖莉 (Antonella Tulli)

《神曲》中的時間觀 (倪安宇 譯) 43

論文投稿須知(新版)

墨樵 (Joseph Murphy)

苦悶的微笑：

四重層次解讀法——從但丁到歐康諾 (謝惠英 譯) 61

墨若望 (John J. Murphy)

挪借但丁的世界：

薇拉·凱瑟的美國中世紀主義 (李燕芬 譯) 75

楊明蒼

高爾《愛人的告白》序言中的方言翻譯 93

附輯：全球化與文化研究

專題編輯：邱漢平

邱漢平

單子、褶曲與全球化：人文學科再造的省思 111

羅庭瑤

書寫，在全球化的浪頭：沃克特的流動詩學與臨界想像 139

李紀舍

十九世紀末的群眾想像與全球化世界主義：

重讀麥修·阿諾德的《文化與混沌》 165

中外文學

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳溝
本期校對 胡郁盈、蘇秋華
張家麟、王咏馨

第三十二卷・第七期・總379
中華民國九十二年十二月

目 錄

王儀君

寶嘉康蒂再現：美洲原住民女性、場景文化
與十七世紀戲劇《藍特寡婦》和《印第安酋長》中之殖民論述 5

彭鏡禧

馴猶記：《威尼斯商人》中的第二人稱代名詞（彭安之 譯） 29

黃錦樹

文之餘？論現代文學系統中之現代散文，
其歷史類型及與週邊文類之互動，及相應的詩語言問題 47

劉瑞琪

扮裝、變體與假面：辛蒂・雪曼的詭態諧擬 65

Mathias Obert

論述畫境——以現象學之觀點談中國山水畫
與相關之理論 101

（依姓氏筆劃排序）

中外文學

第三十二卷・第八期・總380
中華民國九十三年一月

封面題字
封面設計
本期校對

臺靜農
葉佳溝
陳玉雲、蔡珮琪
張家麟、王咏馨

目

錄

林運鴻

邦國殄瘁以後，雨林裡還有什麼？——試論張貴興的禽獸大觀園 5

陳俊榮

新歷史主義的台灣文學史觀 35

廖詩文

末世天使城的魔幻想像：《橘子回歸線》中的洛城、移民與跨界 55

賴俊雄

「幽靈」與「朋友」：論晚期解構主義的政治轉向 77

（依姓氏筆劃排序）

中外文學

第三十二卷・第九期・總381
中華民國九十三年二月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳溝
本期校對 黃品娟、蔡珮琪
陳玉雲、王咏馨

目 錄

《尤利西斯》專輯

專題編輯◇林玉珍

林玉珍

專輯弁言 4

專題論文

梁孫傑

「不知道她認為我像甚麼」：《尤利西斯》裡的動物觀初探 7

周幸君

流放之女：米莉為何在穆林加？ 41

曾麗玲

〈瑙西卡〉的明信片式解讀 59

林玉珍

「人要衣裝。穿戴漂亮最管用」：

《尤利西斯》、〈自我〉廣告、愛爾蘭現代特質 71

莊坤良

〈李子的寓言〉：後殖民喬伊斯與愛爾蘭文藝復興運動 101

文學／文化論評

朱惠足

當沖繩人遇上平埔族——

中間英〈人與人之間的牆〉與葉石濤〈異族的婚禮〉 129

蔡篤堅

激進女性主義蘊含的科技想像與人文反思：

一個同情共感取向的文本解讀 161

中外文學

第三十二卷・第十期・總382
中華民國九十三年三月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳淇
本期校對 胡郁盈、蘇秋華
張家麟、蔡珮琪

目 錄

族群意識與文化根源：

第二十七屆全國比較文學會議論文專輯（上）

專題論文

廖炳惠

全球弱勢論述中之新興文化表達與比較文學方向芻議 7

張錦忠

流動與游離，或，交換與改變（之必要）：林玉玲的離散詩學 25

張瓊惠

文化屬性的流離、文學屬性的失所：論日裔美國男性自傳性文本 41

李秀娟

「無名女人」後裔：亞美文學中的陰性系譜 65

劉碧交

西班牙文學中全球化與族群意識的映像：
馬努耶·李維與安赫爾·馬尼亞斯之作品分析 85

文學／文化論評

邵毓娟

眷村再見／現：試析朱天心作品中戀物式主體建構 99

張錯

西瀟拍岸——「前五四文學現象」的文化溯源反思 123

劉婉俐

神聖與瘋狂：藏傳佛教的
「瘋行者」傳統 vs. 傅柯瘋狂病史的權力論述 145

編輯小啟：此次會議論文之審查作業，係由第二十七屆比較文學會審查小組處理外審等相關程序，經外審通過之論文，交由《中外文學》分上下兩期刊載，論文之刊登順序原則上依照會議議程安排（亦參酌審查進度）。

中外文學

第三十二卷・第十一期・總383
中華民國九十三年四月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳鴻
本期校對 陳玉雲、蘇秋華
王咏馨、黃品娟

目

錄

族群意識與文化根源：

第二十七屆全國比較文學會議論文專輯（下）

專題論文

李桂芳

意識的偵防與歷史的夢魘——從陳映真與陳芳明的論爭說起，
並兼論晚近「台灣文學史」的問題 13

陳正芳

想像美國與再現本土：

以西班牙的《歡迎，馬歇爾先生！》與臺灣的《太平・天國》為例 37

洪敏秀

觀看族裔殘像：從照片書寫論族群歷史之攝影 59

張守慧

東西文學的流離與放逐：以流亡於中國的歐洲猶太文學為例 81

15:00	呂文翠 情色烏托邦的回歸與消解 ——韓邦慶《海上花列傳》的「現代性」閱讀 97
15:00	文學／文化論評
16:10	邱貴芬 紀錄片／奇觀／文化異質： 以《蘭嶼觀點》與《私角落》為例 123
16:10	劉亮雅 辯證復振的可能： 舞鶴《餘生》中的歷史記憶、女人與原鄉追尋 141
16:40	中外書訊
	劉紀蕙 現代性的精神形式：有關心的變異 164
	編輯小啟：此次會議論文之審查作業，係由第二十七屆比較文學會審查小組處理外審等相關程序，經外審通過之論文，交由《中外文學》分上下兩期刊載，論文之刊登順序原則上依照會議議程安排（亦參酌審查進度）。

中外文學

第三十二卷・第十二期・總384
中華民國九十三年五月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳淇
本期校對 張家麟、蘇秋華
王咏馨、蔡珮琪

目

錄

美國小說中的階級／種族

專題編輯◆何文敬

何文敬

專題弁言 13

專題論文

李欣穎

階級中的階級——《黑奴籲天錄》中黑奴的階級標記 17

梁一萍

階級、歐溫斯與史坦貝克：從《憤怒的葡萄》到《野狼之歌》 37

何文敬

福克納早期作品中的階級議題 67

李紀舍

低俗美學的政治嘗試：

柯洛德·馬偕《斑鳩琴》中的種族書寫 93

文學／文化論評

林明澤

禮法與慾樂的相倚相剋：十九世紀英國色情文學初探 113

陳音韻

共謀、抵抗或是幻想：快感和通俗浪漫小說 149

中外文學

第三十三卷・第一期・總385
中華民國九十三年六月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳溝
本期校對 張家麟、胡郁盈
陳玉雲、蔡珮琪

目 錄

王智明

亞美研究在台灣 II

辛金順

文本、影像與女性符號的再複製——論張愛玲的小說電影 41

陳國球

「文化匱乏」與「詩性書寫」——林庚《中國文學史》探索 61

黃錦樹

詩、歷史病體與母性——論郭松棻 91

彭鏡禧

班福留之「死」：論《羅密歐與茱麗葉》中的報告藝術（吳孟芳 譯） 121

楊宗翰

重構框架——馬華文學、台灣文學、現代詩史 147

劉亮雅

鬼魅書寫：台灣女同性戀小說中的創傷與怪胎展演
（廖勇超、王梅春、周盈秀 譯） 165

（依姓氏筆畫排序）

中外文學

第三十三卷・第二期・總386
中華民國九十三年七月

封面題字 臺靜農
封面設計 葉佳溝
本期校對 張家麟、蘇秋華
胡郁盈、陳玉雲

目錄

第三世界／跨國女性主義實踐

專題編輯◆史書美、簡瑛瑛

翻譯編輯◆賴慈芸

簡瑛瑛

專輯弁言 8

史書美

跨國女性主義實踐小引 10

專題論文

史書美

邁向跨國接觸倫理——「中國」女性「何時」變成「女性主義者」？
（李小清、洪淑娟 譯；賴慈芸 校譯） 15

簡瑛瑛、廖詩文

誰的美國？：亞美影像與文化交織的跨界思維 47

凱倫·卡布蘭 (Caren Kaplan)、茵德波·格雷沃 (Inderpal Grewal)

跨國女性主義文化研究：超越馬克思主義／後結構主義／女性主義的分際之外 (張墨菲、蔡祝青 譯；賴慈芸 校譯) 75

諾瑪·愛拉康 (Norma Alarcón)

譯者即叛徒：奇坎娜女性主義中的典型 (潘昱均 譯；賴慈芸、謝惠英 校譯) 89

愛佛琳·艾柯 (Evelyne Accad)

情慾與性政治——當代中東女性的衝突與矛盾 (陳淑娟 譯；賴慈芸、蘇秋華 校譯) 115

鄭明河 (Trinh T. Minh-ha)

祖母的故事 (黃千芬、鄭淑玲 譯；黃嘉音 校譯) 131

文學／文化論評

于治中

論意識形態中的物質性與主體性 165

沈志中

神經學與精神分析 (上) 189

編輯小啓：本專輯五篇翻譯論文係配合專題籌畫選取之學術論文，故未附上收稿日期與審查通過日期。每篇論文均經過審閱與校譯，並請譯者依本刊慣例提供摘要與關鍵詞。諾瑪·愛拉康原作係以註腳方式標示書目，在此按原作體例刊載。

中外文學

第三十三卷・第三期・總387
中華民國九十三年八月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 林俊男、胡郁盈
陳玉雲、蘇秋華

目錄

楊德昌專輯

專題編輯 ◆ 林建國

弁言

林建國

楊德昌一〇一 11

專題論文

張靄珠

謊言實錄：楊德昌《恐怖份子》的性、謊言、暴力 15

李秀娟

誰知道自己要的是什麼？：楊德昌電影中的後設「新」台北 39

馮品佳

拆一個家：《一一》中的國／家族傳奇 63

李紀舍

台北電影再現的全球化空間政治：楊德昌的《一一》和蔡明亮的《你那邊幾點？》 81

文學／文化論評

談玉儀

《聽之認之》女性人稱之想像 101

沈志中

神經學與精神分析（下） 131

西洋文學譯介

蕭伯納（George Bernard Shaw）

芭柏菈少校（上）（張靜二 譯） 155

編輯小啓：本譯文乃張靜二教授於民國91年7月31日所投之翻譯稿。因當時編輯不察，將來稿積壓一年多之久，於去年《中外文學》改版時未能及時刊出，亦未能及時通知譯者。譯者於今年7月9日來電詢問，前任編輯方察覺此一疏失，已向譯者表達抱歉及負責之意。基於對投稿者權益之尊重，並承擔編務之疏失，本期《中外文學》刊登該譯文之第一幕，其它幕因校對不及，將於下期刊出。由於《中外文學》已於92年8月起以贈閱代替稿費，因此張教授此次概允不支稿酬。僅此致謝，並為此例外向《中外文學》讀者致歉。唯此乃獨立事件，《中外文學》仍將繼續維持學術論文的走向，恕無法刊登創作稿及其翻譯，敬祈讀者諒察。

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第四期・總388
中華民國九十三年九月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 林俊男、胡郁盈、陳玉雲
張家麟、蘇秋華

目 錄

中古騎士精神與騎士文學

專題編輯 ◇ 劉雪珍

弁言

劉雪珍

騎士文學與風雅之愛 6

專題論文

黃雪霞

法國中世紀文學中的貴婦群像 17

李瑞媛

法國中世紀文學代表性騎士人物群像分析 33

劉雪珍

「無情的美女？」：《高文爵士和綠騎士》中高文的騎士身份／
身體論述 55

王明月

「他談情說愛的功夫行嗎？」：情話與騎士精神 75

梁孫傑

騎士精神裡「喪盡天良的醜行」：喬瑟的〈律師的故事〉 97

文學／文化論評

彭鏡禧

百年回顧《哈姆雷》 119

西洋文學譯介

蕭伯納 (George Bernard Shaw)

芭柏荳少校 (下) (張靜二 譯) 133

編輯小啟：本譯文乃張靜二教授於民國 91 年 7 月 31 日所投之翻譯稿。因當時編輯不察，將來稿積壓一年多之久，於去年《中外文學》改版時未能及時刊出，亦未能及時通知譯者。譯者於今年 7 月 9 日來電詢問，前任編輯方察覺此一疏失，已向譯者表達抱歉及負責之意。基於對投稿者權益之尊重，並承擔編務之疏失，上期《中外》刊登該譯文之第一幕，其餘二幕則於本期刊完。由於《中外》已於 92 年 8 月起以贈閱代替稿費，因此張教授此次概允不支稿酬。謹此致謝，並為此例外向《中外》讀者致歉。唯此乃獨立事件，《中外》仍將繼續維持學術論文的走向，恕無法刊登創作稿及其翻譯，敬祈讀者諒察。

※ 本期封面與封底之騎士圖，出自以下網站：

<http://www.columbiagames.com/HarnPage/PeopleofHarn/PeopleofHarn.html>

謹此感謝網站設計者 Grant Dalglish 先生慷慨授權。

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第五期・總389
中華民國九十三年十月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 王 翎、陳玉雲、張家麟
張鎮龍、蔡珮琪、蘇秋華

目 錄

少數族群戲劇與劇場

專題編輯◆王寶祥

弁言

王寶祥

舞台邊緣的擁擠：少數族群戲劇與劇場 11

專題論文

林境南

「基督徒男性佔上風」？——《威尼斯商人》中的宗教族裔衝突
與性別政治 17

王寶祥

英語、華語、「同」言、不同語：謝耀劇作《他們的語言》中的
少數族群語言 45

王婉容

邁向少數劇場——後殖民主義中少數論述的劇場實踐：以台灣「歡喜
扮戲團」與英國「歲月流轉中心」的老人劇場展演主題內容為例 69

文學／文化論評

蔡振興

破與立：論史耐德《山水無盡》跨越疆域的想像 105

郭誌光

「真誠的純真」與「原魔」——王白淵反殖意識探微 129

中外書訊

周 蕾

多愁善感的回歸：張藝謀與王家衛近期電影中的
「日常生活」手法（賀淑瑋 譯） 159

※ 本期封面劇照為「歡喜扮戲團」所提供，特此感謝團長彭雅玲女士及攝影師劉振祥先生慷慨授權。

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第六期・總390
中華民國九十三年十一月

封面題字

臺靜農

封面設計

凡雨工作室

本期校對

王翎、陳玉雲、張家麟
張鎮龍、黃怡親、楊淑蘭
蔡珮琪、蘇秋華

目

錄

禮物與交換經濟

專題編輯 ◆ 胡錦媛

胡錦媛

專輯弁言 13

專題論文

喬治·巴岱儀 (Georges Bataille)

整體經濟的意義 (許智偉 譯) 17

艾倫·泰斯塔 (Alain Testart)

不確定的「回報的義務」：論牟斯 (黃惠瑜 譯) 33

葉新雲

尼采對贈予德性的看法 51

黃士茵

《鴿之翼》中禮物交換的策略與矛盾 67

趙星皓

《一報還一報》裡的「禮物」 85

文學／文化論評

張墨菲

徘徊於「慾望城市」內的維多利亞女性 105

余文章

維多利亞文化身份與十九世紀的英國家庭道德觀 125

張國慶

「新道德詩學」的電影運動：新寫實主義與
戰後義大利電影 155

紀念德希達

伍軒宏

不死鬼：德希達的禮物 171

※ 本期封面：古波斯屬國進貢圖，取自阿克美尼亞（Achaemenian）王朝之塔克拉宮殿（Tachara）階梯上之浮雕。塔克拉宮殿位於波斯帝國首都波塞波理斯（Persepolis，位於現今之伊朗境內），乃帝王大流士一世（King Darius I, c.550-486 BC）所建。本圖由 Bridgeman Art Library 授權翻印。

※ 《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第七期・總391
中華民國九十三年十二月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 王翎、張家麟、張鎮龍
黃山耘、黃怡親、楊淑蘭

目 錄

跨國文化與台灣文學

專題編輯◇劉亮雅

劉亮雅

跨國文化與台灣文學：專輯弁言 15

專題論文

柳書琴

通俗作為一種位置：《三六九小報》與1930年代台灣的讀書市場 19

廖炳惠

打開帝國藏書：文化記憶、殖民現代、感性知識 57

劉亮雅

後現代，還是後殖民？：《微醺彩妝》中的景觀、歷史書寫以及跨國與本土的辯證 77

林淇濱

超文本，跨媒介與全球化：網路科技衝擊下的台灣文學傳播 103

一、專任教授／副教授／助理教授

1. 黃英哲

美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授 (wilhelm@ucla.edu)

2. 劉其偉

具有美國文學之博士學位，專攻小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

主要研究領域：小說、電影、文學、文化研究。曾任美國加州大學聖巴巴拉分校文學系教授，現任國立台灣師範大學英語學系教授。

黃英哲

香港文學或是台灣文學：論「香港三部曲」
之敘述視野 129

張錦忠

文化回歸、離散台灣與旅行跨國性：「在台
馬華文學」的案例 153

文學／文化論評

張松建

「新傳統的奠基石」：吳興華、新詩、另類現代性 167

※ 本期封面：劉其偉畫作台灣水牛，感謝首都藝術中心
授權翻印。

※ 《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of
Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第八期・總392
中華民國九十四年一月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 王 翎、胡郁盈、張家麟
張鎮龍、黃怡親、譚光磊
蘇秋華

目 錄

蛻變中的北美原住民文學：邊緣發聲

專題編輯◆阮秀莉

阮秀莉

《蛻變中的北美原住民文學：邊緣發聲》專輯弁言 5

專題論文

海 柏

閱讀哈喬的靈現「繪天圖」：部落集體經驗的再靈視（高家萱 譯） 7

阮秀莉

靈視之旅與變形傳奇：鄂翠曲的原住民神靈詩學初探 21

梁一萍

夜地誌異：再現原民鬼魅 45

黃心雅

創傷、記憶與美洲歷史之再現：閱讀席爾珂《沙丘花園》與荷岡《靈力》 69

張月珍

歷史的敘事化：《浴血的冬天》與《愚弄鴉族》中的敘事、記憶與部族歷史 107

洪敏秀

「這水是打哪兒來的？」：金恩《草長青，水長流》中荒野與花園的對話 129

尤吟文

顛覆傳統的笑聲：維茲諾《廣島舞伎》中的全喜劇論述 155

文學／文化論評

周 蕾

頸痛、「亂倫」場景、及寓言電影的其他謎團：蔡明亮的《河流》（王穎 譯） 177

※ 本期封面：本期封面圖出自以下網站：<http://www.jowsey.com/kokopelli/kokopelli.html>。感謝網站設計者 Richard Jowsey 先生慷慨授權。

封面圖像說明（洪浩仁 譯）：

綜觀當今北美地區日常生活，我們可以在陶瓷器、裝飾品、服飾、編織物等工藝品發現有許多不一樣的圖騰。其中有一位駝背吹笛手，手拿長笛跳舞，可愛又逗趣。這位就是北美原住民神話傳說中著名的人物——Kokopelli。

這位傳奇人物的圖像出現在美國西南部的岩石雕刻壁畫上，有近千年的歷史。Kokopelli 流傳於美國新墨西哥西部及亞利桑那州東部 Zuni 族（Pueblo 族群其中的支族，主要以農作及貿易為業）的神話裡。他的笛子可能是向蟬借的，蟬是自然音樂家，每年會隨著春天到來出現，而 Kokopelli 也是如此。Kokopelli 的駝背可能源自於揹著裝滿農作物種子及禦寒毛毯的包袱。他遊蕩於各原住民部落間，並吹奏著美妙的笛聲，告知原住民他的到來。他吹奏著笛子並吟唱，使冬天的雪融化，播撒種子使大地回春，並充當祭司祈求降雨，讓原住民農作順利豐收。此外，他那具有神奇魔力的笛子，亦讓少女著迷而懷孕。所以，Kokopelli 有「豐饒」之意義象徵。

北美原住民大多是泛神論者，他們有樹神、玉米神、農神、山神、雨神、太陽神等等。每一部落都有屬於該族的神話傳說，然而，Kokopelli 因為被賦予許多意義並被推崇為神，便成為北美西南部原住民的共同神話人物。因此，即使北美原住民文化正在蛻變中，Kokopelli 卻無論在先前或當代的北美原住民（尤其是 Zuni、Hopi 及 Pueblo 等族）心中，扮演著重要且意義深遠的角色。

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第九期・總 393
中華民國九十四年二月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 王 翎、張鎮龍
黃怡親、楊淑蘭

目 錄

都市文化治理專題

專題編輯 ✧ 王 志 弘

王志弘

專題弁言 5

專題論文

王志弘

記憶再現體制的構作：台北市官方城市書寫之分析 9

戴伯芬

他者的都市文化地景建構：三種外籍勞工研究取徑下的地圖分析 53

朱衣仙

流動空間節點的認同演義：清水「休憩站」空間文本解讀 79

張立本

都市治理與社會運動的文化策略：台北市寶藏巖違建運動 109

文學／文化論評

洪士惠

壓迫與吶喊：都市反支配力量對原住民文學的影響 143

回響空間

賴俊雄

上帝的禮物：再探禮物與交換經濟 161

※ 封面說明：封面圖像拼貼了台北市政府編撰的文化刊物、官方主導的藝文活動節慶宣傳品，以及歷史空間保存兼再利用（西門町紅樓）的影像，這些都是當前都市文化治理涵蓋的層面與課題，廣泛而多樣。（封面圖像拼貼由沈孟穎提供，謹此致謝。）

※ 《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第十期・總 394
中華民國九十四年三月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 王 翎、黃怡親
楊淑蘭

目

錄

文學研究與聖經傳統： 第二十八屆全國比較文學會議論文專輯

謝品然

從整合到多元：論詮釋學與聖經神學之關係 11

朱崇儀

與路得面對面：重讀《舊約》〈路得記〉 25

蔡梅曦

新約福音書中神國比喻的解經方法 47

呂奇芬

斯泰因對聖徒傳書寫傳統的現代主義式回應 73

楊薇雲

證悟的心：萊辛小說中佛法修行次第初探 99

劉莉美

當西方遇見東方——從《明心寶鑑》兩本西班牙黃金時期譯本看
宗教理解下的偏見與對話 121

賴軍維

薩德侯爵的神學觀：「惡魔化」的上帝與「情色」書寫 133

阮秀莉

北美原住民靈性文化和基督教義的折衝：論金恩小說《草長青，
水長流》以及相關議題 155

※本期封面：封面圖“Ruth & Naomi”為畫家 Judith Mehr 授權翻印，謹此
致謝。

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第十一期・總 395
中華民國九十四年四月

封面題字

臺靜農

封面設計

凡雨工作室

本期校對

王 翎、張鎮龍、黃怡親

楊淑蘭、譚光磊、蘇秋華

目

錄

適時的莎士比亞

專題編輯：張沖

張 沖

適時的莎士比亞 11

專題論文

彭鏡禧

苦心孤譯《哈姆雷》 13

王建開

藝術與宣傳：莎劇譯介與 20 世紀前半中國社會進程 33

張 瓊

《兩位高貴親戚》中的矛盾與錯位 53

文學／文化論評

廖詩文

相片新娘：前近代日裔女性移民之跨國移動與主體建構 63

蘇秋華

從角色扮演談觀影的沒入經驗：以《臥虎藏龍》及《花樣年華》為例 87

朱惠足

帝國主義、國族主義、「現代」的移植與翻譯：西川滿《台灣縱貫鐵道》與朱點人〈秋信〉 111

王儀君

香料東方：佛萊契爾戲劇《南島公主》中的東方殖民與帝國國族記憶 141

黃翠娥

武田泰淳〈司馬遷〉論：日本文化探討 165

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十三卷・第十二期・總 396
中華民國九十四年五月

封面題字 臺靜農
封面設計 凡雨工作室
本期校對 王 翎、張鎮龍
黃怡親、楊淑蘭

目

錄

福樓拜小說研究專輯

專題編輯：陳維玲

陳維玲

認識筆人福樓拜 4

專題論文

鄭安群

福樓拜小說〈赫魯特亞王后〉的結構和意義 7

李瑞媛

百科求知一對愚人：《溥樺與貝基械》 29

阮若缺

福樓拜，自傳體作者？ 45

吳錫德

文學與司法之糾葛：以《包法利夫人》的興訟為例 59

林玫君

閱讀、想像與愛情：《包法利夫人》裡的女性命運 77

陳維玲

「福樓拜的憤怒」：論《包法利夫人》中的笨 101

文學／文化論評

陳雀倩

時間與暴力的對位：格非、余華寫作中的歷史蜃影
與集體敘事 119

開一心

空間、記憶與屬性認同：論《偶然生為亞裔人》 155

※ 本期封面照片：法國北部靠海的小鎮杜維（Trouville）是福樓拜心中的一塊秘密花園。1836 年夏天，十五歲的福樓拜在那裡遇見了比他大十二歲的 Schlésinger 女士。從此以後，他不再愛別的女人。「年輕時，我曾在那附近度過許多美好的假期。我一部分的心也停留在那兒了」（福樓拜，1859 年 10 月 1 日）。杜維鎮為紀念福樓拜而豎立此雕像。（鄭安群 撰文／1995 年夏天攝影）

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十四卷・第一期・總 397
中華民國九十四年六月

封面題字 臺靜農
封面設計 Oscar Studio
本期校對 王 翎、張鎮龍
黃怡親、楊淑蘭

目 錄

華人文化的泛亞性

專題編輯：羅貴祥、彭麗君

羅貴祥、彭麗君

導論：華人文化的泛亞性 4

梁秉鈞

亞洲的滋味：詩十二首 7

專題論文

德利克（Arif Dirlik）

建築與全球現代性、殖民主義以及地方（張歷君 譯） 23

加藤正英（M. T. Kato）

燃燒中的亞洲：李小龍脫殖民的動力敘述（鄧呈曦 譯） 45

蔡如音

全球化／後殖民亞洲的跨國明星論：媒介文化生產關係中的金城武 67

羅貴祥

沒有亞洲這東西：港日「亞洲」電影的種族特殊性
（陳澤薈 譯） 89

彭麗君

新亞洲電影及其暴力的循環流轉（譚偉峰 譯） 107

酒井直樹（Naoki Sakai）

文明差異與批評：論全球化與文化國族主義的共謀
關係（黃念欣 譯） 127

文學／文化論評

張小虹

電影的臉 139

林建光

再現「異者」：班雅明的寓言與象徵理論 177

※ 本期封面：2004 年夏天香港沙田文化博物館舉行之「香港食境詩」裝置藝術展覽一景。“Tasting Asia”字樣則出自 2002 年十月於香港文化中心舉行之「亞洲的滋味」裝置藝術展覽。
（梁秉鈞 攝影）

※ 《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十四卷・第三期・總399
中華民國九十四年八月

封面題字
封面設計
助理編輯
本期校對

壹靜農
OSCAR STUDIOS®
張家駒、蔡仁傑、蘇秋華
王 翎、張鎮龍
黃怡親、楊淑蘭

目 錄

數位文化專輯

專題編輯：李順興

李順興

專輯弁言 II

專題論文

楊祖珺

反思繪製數位傳播文化的理論盲點 15

陳微蔚

帝國魅影：《勝利花園》中媒體操控之戲擬 43

曾鈺涓

電玩成為藝術形式的可能性 65

黃涵榆

解剖嗜血狂魔：超越當前網路文化之妖魔幻想 85

文學／文化論評

劉紀蕙

台灣三〇年代頹廢意識的可見與不可見：重探進步意識
與陰翳觀看 113

盧莉茹

試探國家公園觀念本身的矛盾性及爭議性：國家公園觀
念在美國文化史中之發展 147

※ 本期封面：〈ABC 建築〉（“ABC Architecture”）為加拿大視覺詩人暨程式設計師 Jim Andrews 於 1999 年設計的作品。畫面中，英文的三個開頭字母處於分裂中，又似以爆炸姿態倍增。數位綜合了文字與其它媒介，也聯繫了人群、理念、藝術、媒體和科學，新的語言和語言藝術從而出現，於是，書寫也有了更廣泛的意涵。Jim Andrews 的個人網址為 vispo.com。

※ 《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所收錄。

中外文學

第三十四卷・第四期・總400
中華民國九十四年九月

封面題字

封面設計

助理編輯

本期校對

臺靜農

◎ M C A R · S T U D I ◎

張家麟、蔡仁傑、蘇秋華

張鎮龍、黃怡親

楊淑蘭

目 錄

美國華文文學

專題編輯：單德興

弁 言

單德興

從邊緣到交集：探尋美國華文文學的位置 5

專題論文

黃秀玲

黃與黑：美國華文作家筆下的華人與黑人 15

尹曉煌

青出於藍而別於藍：美國華語文學之起源、發展、特徵與意義 55

馮品佳

鄉關何處？：《桑青與桃紅》中的離散想像與跨國移徙 87

王智明

「美」「華」之間：《千山外水長流》裏的文化跨越
與間際想像 111

文學／文化論評

陳俊啓

另一種敘事，另一種現實的呈現：新文化史中的
「書的歷史」 143

巴蘇亞·博伊哲努（浦忠成）

什麼是原住民族文學 171

※《中外文學》已為國際資料庫 MLA Directory of Periodicals 所
收錄。

中外文學

第三十四卷・第六期・總402
中華民國九十四年十一月

封面題字 臺靜農
封面設計 OSCAR・STUDIO
助理編輯 張家麟、蔡仁傑、蘇秋華
本期校對 沈尚玉、張鎮龍、黃怡親
黃惠瑜、楊淑蘭、蘇靖英

目 錄

《吉訶德》專輯

專題編輯：張淑英

弁 言

張淑英
四百年來吉訶德的臉 8

導 論

沈起元
賞析《吉訶德》：從十七世紀到二十一世紀（關文軍 譯） 13

白安茂
塞萬提斯的中國意象書寫：以中國為托辭來呈現貴族
（關文軍 譯） 27

專題論文

羅基敏
文類與曲式的互文：理查・史特勞斯的《吉訶德》 33

埃克哈德・韋伯（Eckhard Weber）
諷諧劇、悲喜劇和複合遊戲：數世紀以來音樂劇場的
《吉訶德》（陳正芳 譯） 49

許玉燕
改寫經典《吉訶德》：論兒童文學在跨文化傳遞中的
意識形態問題 65

陳南好
《吉訶德》書中詩歌的探討 83

陳小雀
吉訶德：貴族子弟的悲歌 97

張淑英
古迪葉雷茲・阿拉貢電影中的《吉訶德》 115

文學／文化論評

張 旭
意識形態與近代英詩漢譯 135

周淑娟
在彼與此之間：庫柏的「皮襪」故事系列
與美國早期國家主體性 165

※ 本期封面：1863年法國插畫家杜雷（Gustave Doré, 1832-1883）
為法文版《吉訶德》（西班牙文《吉訶德》第一部於1605年出
版）所繪的插畫，封面為兩張插圖合成，背景為吉訶德首度個
人出遊；前景為吉訶德偕同桑丘第二次出遊（張淑英 撰文）。
圖片提供：遠流出版公司（《堂吉訶德》中文譯本：2005年）。

※ 《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，
國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十四卷・第七期・總403
中華民國九十四年十二月

封面題字 臺靜農
封面設計 © S C A R . S T U D I ©
助理編輯 張家麟、蔡仁傑、蘇秋華
本期校對 沈尚玉、黃怡親
楊淑蘭、蘇靖茶

目錄

生物符號學：自然與文化的傾軋

專題編輯：張漢良

張漢良

專輯弁言 6

專題論文

學科重鎮選譯

瑪切洛・巴比耶力 (Marcello Barbieri)

生命符號學是否已進入成熟期？(簡瑞碧 譯) 11

耶斯培・霍夫麥葉 (Jesper Hoffmeyer)

物種原始：自然移置 (葉玉慧 譯) 27

理論遷徙探索

簡瑞碧

一九二〇至五〇年代德法的生物環境論爭 45

文學應用舉隅

葉玉慧

新加坡文學的生物符號學架構：以新加坡作家的詩為例 59

科際整合漫談

洪振耀

從浪漫科學談生物符號學 85

文學／文化論評

張惠慈

狄福《大疫年紀事》中神／人與宗教／理性間的對話 111

林巾力

西川滿「糞現實主義」論述中的西方、日本與台灣 145

※ 封面插圖說明：右圖原刊1872年11月16日英國《趣味》(Fun)雜誌，標題為〈猴子的問題又來了！〉。與達爾文對話的維多利亞女士係由海鞘演化而來。本圖由德國漢堡大學魏克斯庫爾檔案室負責人惠廷 (Torsten Rueting) 博士提供。左圖出自德國生物學家侯特佛雷特 (Johannes Holtfreter, 1901-1992) 於1934年8月18日致布霍克 (Friedrich Brock) 函，此圖嘲諷造物主狀的動物學家魏氏。原函收藏於愛沙尼亞塔爾吐魏克斯庫爾中心，本圖由該中心提供，簡瑞碧博士攝影。魏克斯庫爾與達爾文分別代表創造論與演化論，對生物符號學的開創各有貢獻。(張漢良 撰文)

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十四卷・第八期・總 404
中華民國九十五年一月

封面題字

臺靜農

封面設計

◎ S C A R · S T U D I O

助理編輯

張家麟、蔡仁傑、蘇秋華

本期校對

周敏華、施詠臻、張鎮龍

黃怡親、黃惠瑜、楊淑蘭

蘇靖茶

目

錄

論悅納異己

專題編輯：李有成、傅士珍

傅士珍

專輯弁言 6

專題論文

李有成

外邦女子路得 11

單德興

誰是外邦人？：析論薩依德的《佛洛伊德與非歐裔》 25

許綏南

建立流變的世界：翁達傑的《英倫情人》 41

李翠玉

獨在異鄉爲「異／客」：卡斯楚華人移民二部曲之跨文化接待 65

傅士珍

德希達與「悅納異己」 87

李家沂

待與客 107

梁孫傑

狗臉的歲／水月：列維納斯與動物 123

蘇其康

中古慈善收容制度之宗教神髓 151

文學／文化論評

黃錦樹

馬華文學與（國家）民族主義：論馬華文學的
創傷現代性 175

※ 本期封面：倫敦東區（the East End）紅磚巷（Brick Lane）周末市集的尾端，許多南亞、非洲、加勒比海與中國移民在此市集販賣二手電器、書籍、雜物與盜版電影 DVD 等。一九六〇年代，這個角落曾經是倫敦惡名昭彰的黑社會頭子柯雷兄弟（The Kray Brothers）的活動地盤。今天的紅磚巷已是倫敦的著名觀光景點，其主要居民為孟加拉人，在這裏可以吃到倫敦最好的印度咖哩。莫妮卡·阿里（Monica Ali）的小說《紅磚巷》（*Brick Lane*, 2003）就是以倫敦東區孟加拉移民的生活為背景。（封面攝影／文字：李有成）

※ 《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十四卷・第九期・總 405
中華民國九十五年二月

封面題字 臺靜農

封面設計 SCAR • STUDIO

助理編輯 張鎮龍、楊淑蘭、蔡仁傑

本期校對 沈尚玉、周敏華、黃怡親

黃惠瑜、蘇靖茶

目錄

跨越與游移：

第二十九屆全國比較文學會議論文專輯

專題編輯：陳國榮、李根芳

專題論文

呂文翠

晚清上海的跨文化行旅：談王韜與袁祖志的泰西遊記 5

林建光

翻譯班雅民：閱讀的越界與越界的閱讀 49

邱彥彬

視覺與觸覺的辯證接合：班雅民的閒遊者、視覺衝擊與神經支配 69

洪敏秀

尋找媒地絲的混絲絞股：柯樂藤《尋找四月雨樹》中的移位介／界面 97

姜翠芬

《暗戀桃花源》中的錯置和失落 121

高維泓

在神性與人性間游移：凱特·歐布萊恩作品裡的異鄉人 139

馬耀民

是「跨越」，還是「回歸」？：閱讀「誤」譯 159

許綺玲

城市物／語遁走曲：培瑞克的〈逃家地點〉 183

陳靜媚

閱讀越界：記一部十七世紀的《牡丹亭》
木刻印本如何穿梭時空為女性閱讀作見證 213

黃素卿

華裔離散族群意識及華裔移民認同：《桑青與桃紅》和
《千金》 237

傅 雋

王侯第宅的異時新主：奈波爾和拉希莉的印度往來
與翻異 265

楊凱麟

駱以軍的第四人稱單數書寫（1/2）：空間考古學 283

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，
國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十四卷・第十期・總 406
中華民國九十五年三月

封面題字

臺靜農

封面設計

◎ S C A R · S T U D I O

助理編輯

張鎮龍、楊淑蘭、蔡仁傑

本期校對

王 翎、沈尚玉、黃怡親

黃惠瑜、蘇靖茶

目

錄

亞洲式翻譯

專題編輯：邱貴芬

邱貴芬

「亞洲式翻譯」專輯弁言 5

專題論文

陳國球

香港五、六十年代現代主義運動與李英豪的文學批評 7

莊華興

描述、想像與翻譯主體性：馬華文學理論批評案例 43

劉亮雅

文化翻譯：後現代、後殖民與解嚴以來的台灣文學 61

全炯俊

文化間翻譯一小考：同周蕾的對話 85

廖詩文

《蒲團》的旅行：跨文化翻譯閱讀 99

邱貴芬

「在地性」的生成：從台灣現代派小說談「根」
與「路徑」的辯證 125

特別報導

安必諾 (Angel Pino)

台灣文學在德、美、法三國：歷史及現狀一瞥
(戎容 譯) 155

文學／文化論評

張小虹

城市是件花衣裳 167

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，
國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十四卷・第十一期・總407
中華民國九十五年四月

封面題字 臺靜農

封面設計 OSCAR・STUDIO

助理編輯 張鎮龍、楊淑蘭、蔡仁傑

本期校對 沈尚玉、周敏華

黃怡親、黃惠瑜

目 錄

大陸電影：第五代之後

專題編輯：沈曉茵

沈曉茵

專輯弁言 11

專題論文

張 真

《蘇州河》，城市記憶，和觸感電影（趙錫彥 譯） 13

王玲珍

女性的鏡界：歷史，性別，和主體建構
——兼論馬曉穎的《世界上最疼我的那個人去了》 27

紀一新

大陸電影中的台灣 53

党永順

從鮑威爾看《英雄》與《羅生門》的敘事結構 71

文學／文化論評

邱雅芳

殖民地的隱喻：以佐藤春夫的台灣旅行書寫爲中心 103

劉亮雅

跨族群翻譯與歷史書寫：

以李昂〈彩妝血祭〉與賴香吟〈翻譯者〉爲例 133

洪志偉

靈異先行：解構與多異／譯／憶的單語主義 157

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十四卷・第十二期・總408
中華民國九十五年五月

封面題字

臺靜農

封面設計

◎ S C A R · S T U D I O

助理編輯

張鎮龍、楊淑蘭、蔡仁傑

本期校對

王 翎、沈尚玉、張鎮龍

黃怡親、黃惠瑜、蘇靖茶

目

錄

亞瑟王傳奇

專題編輯：楊明蒼

楊明蒼

專輯短語 10

專題論文

劉雅詩

追憶特洛依：論《高文爵士與綠騎士》中特洛依框架的時代意義 11

楊明蒼

出／入「圓」心與「桌」邊：馬洛里《崔斯坦》書中的丁拿單 37

盧帕克（Alan Lupack）

羅徹斯特大學的「卡美洛計畫」（譚光磊 譯） 55

文學、音樂、戲曲之協奏：英國文藝復興時期

專題編輯：蘇其康

蘇其康

專輯弁言 63

專題論文

李美文

英國伊利莎白時期的維吉諾音樂 65

王儀君

旅行、地理與性別：彌爾頓宮廷舞劇《可慕思》
中的邊境論述 83

黃承元

二十一世紀莎劇演出新貌：論吳興國的《李爾在此》 109

蘇其康

反動與反撲：英國文藝復興時期文壇和講道壇的交戰 125

文學／文化論評

廖勇超

從頹敗之城到豐饒之都：淺談《攻殼機動隊》
二部曲中亞洲城市影像的文化轉譯／義 157

※ 本期封面：上圖為亞瑟王圖像，取自美國羅徹斯特大學「卡美洛計畫」（The Camelot Project at the University of Rochester）網頁。網址：www.lib.rochester.edu/camelot/images/pylearth.htm。下圖為《諾斯堡歌謠集》（*Roxburghe Ballads*）書中的一首歌謠〈泰突斯·安宗尼古斯悲慘史〉（“The Lamentable History of Titus Andronicus”）的插圖。此集與同名的戲劇於同一天在「書籍業同業公會」登錄簿（The Stationers' Register）登記。這個同名劇概指莎士比亞的悲劇《泰突斯·安宗尼古斯》（*Titus Andronicus*），於1594年註冊登記。圖中人物的服飾是典型的伊利莎白時代風格。（圖片提供／撰文：蘇其康）

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十五卷・第一期・總 409
中華民國九十五年六月

封面題字

臺靜農

封面設計

◎ S C A R · S T U D I O

助理編輯

張鎮龍、楊淑蘭、蔡仁傑

本期校對

沈尚玉、周敏華、黃怡親

黃惠瑜、蘇靖茶

目

錄

亞美的多元地方想像

專題編輯：李秀娟

弁言

李秀娟

從交會點到流動線：亞美的多元地方想像 4

專題論文

陳淑卿

跨國賤斥：從賤斥邊緣談尾關《食肉之年》中食物及影像的生產與消費 9

陳福仁、游素玲

重繪美國西南：從空間詩學探討日裔美國文學的集中營書寫 41

王智明

回歸想像／想像「回歸」：張婉婷電影裏的離散政治 59

雪莉·費許·費雪金 (Shelley Fisher Fishkin)
跨國美國研究與亞洲的交會 (蔡昀伶 譯) 87

座 談

座談會討論：臺灣臺北中央研究院 2005 年 8 月 30 日
(林詩螢 整理、翻譯) 121

訪 談

李秀娟

族裔作家的文學自由：辛西亞·門畑訪談
(李秀娟 訪談、整理、翻譯) 137

文學／文化論評

梅家玲

包天笑與清末民初的教育小說 155

※ 本期封面：美國猶他州托帕茲 (Topaz) 日美拘留營遺址 (李秀娟 攝影，2002 年 4 月)。封底：美國加州長濱市 (Long Beach) Nipomo 和 Barrios 路口 (李秀娟 攝影，2004 年 11 月)。

※ 《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十五卷・第二期・總 4 1 0
中華民國九十五年七月

封面題字 臺靜農

封面設計 OSCAR • STUDIO

助理編輯 張鎮龍、楊淑蘭、蔡仁傑

本期校對 沈尚玉、黃怡親、蘇靖茶

目 錄

愛情趴趴走：王家衛的電影地圖

專題編輯：伍軒宏

弁 言

伍軒宏

愛是不可能的禮物：人欲在王家衛電影橫流 7

專題論文

蔡佳瑾

欲望三部曲：論王家衛的電影《阿飛正傳》、《花樣年華》與《2046》 11

周 蕾

懷舊新潮：王家衛電影《春光乍洩》中的結構（蔡青松 譯） 41

劉永皓

王家衛《墮落天使》中的失語現象：失去的母語與多出的電影語言 61

廖勇超

觸摸《花樣年華》：體感形式、觸感視覺、以及表面歷史 85

文學／文化論評

林巾力

想像「現代詩」：以林亨泰五〇年代的「現代主義」
建構為例 111

阮秀莉

文化詩學：口說故事、美國原住民口傳傳統和
雅列希的《煙信》 141

姜翠芬

海威《保留區姊妹們》中最大的賓果 169

※ 本期封面為王家衛電影《花樣年華》劇照，封底為《春光乍
洩》與《2046》劇照。感謝澤東電影公司提供。

※ 《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of
Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十五卷・第三期・總 4 1 1
中華民國九十五年八月

封面題字 臺靜農

封面設計 ○ S C A R • S T U D I ○

本期校對 周敏華、張鎮龍、黃怡親
黃惠瑜、楊淑蘭、蘇靖茶

目 錄

台灣科幻專輯

專題編輯：林建光

編輯室報告 9

弁 言

林建光

「空」談台灣科幻 11

專題論文

紀大偉

色情烏托邦：「科幻」，「台灣」，「同性戀」 17

洪 凌

幻異之城・宇宙之眼・魍魎生體：

分析數部台灣科幻小說的幻象地景與異端肉身 49

林建光

主導文化與洪凌、紀大偉的科幻小說 79

文學／文化論評

陳建華

質疑理性、反諷自我：

張愛玲《傳奇》與奇幻小說現代性 109

陳健宏

《印度支那》（後）殖民主義辯證中的父之名 141

訪 談

單德興

想像・書寫・越界：山下凱倫訪談錄 171

※ 本期封面：空洞的面具，無神的眼珠。是後人類的未來，還是人類的原始風貌？感謝謝子衡為我們提供的圖片。

（林建光 撰文）

※ 《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十五卷・第四期・總 4 1 2
中華民國九十五年九月

封面題字 臺靜農

封面設計 ○ S C A R • S T U D I ○

本期校對 沈尚玉、周敏華、張鎮龍
黃怡親、黃惠瑜、楊淑蘭
蘇靖茶

目 錄

台灣多重現代性

專題編輯：李紀舍

編輯室報告 10

弁 言

李紀舍

試論多重現代性情境下的台灣文學 12

專題論文

李育霖

翻譯與地方文學生產：以王禎和小說《玫瑰玫瑰我愛你》為例 17

劉建基

從全球倫理論異域文化的邊緣議題：
以黃錦樹《由島至島——刻背》為例 37

邱彥彬

恆常與無常：論朱天心〈古都〉中的空間、身體
與政治經濟學 57

專題演講

張誦聖

現代主義、台灣文學、和全球化趨勢對文學體制的衝擊 95

研究報告

張淑英

西語文學研究議題趨勢：以《拉美筆記》為例 107

黃錦容

日本文學研究議題趨勢：以《日本近代文學》為例 129

※ 本期封面為新竹火車站前的景觀照片拼貼。雜陳交錯日本時期的車站建築、日式與國府時期都市規劃遺留、日系 Sogo 百貨的一隅、美式速食的林立、高科技產業帶動的車水馬龍、椰子路樹、在地商品商標等等。城市一隅具體代表台灣多重現代性的日常生活情境。（李紀舍 撰文／攝影）

※ 《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十五卷・第五期・總 4 1 3
中華民國九十五年十月

封面題字 臺靜農

封面設計 OSCAR・STUDIO

本期校對 沈尚玉、黃惠瑜、楊淑蘭

目 錄

編輯室報告 11

吳新發

從想像空間到公共空間：柴菲萊利的《殉情記》與魯曼的
《羅密歐＋朱麗葉》 13

賴守正

踰越禁忌／愉悅大眾：阿雷提諾的情色論述 41

黃心雅

「現代性」與台灣原住民文學：
以夏曼・藍波安與利格拉樂・阿嬬作品為例 81

陳春燕

非關認同：從儂曦、舞鶴談「共時性」的倫理 123

史書美

「回應」 163

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十五卷・第六期・總 4 1 4
中華民國九十五年十一月

封面題字 臺靜農

封面設計 ○ S C A R • S T U D I ○

本期校對 周敏華、黃惠瑜、楊淑蘭

目 錄

編輯室報告 17

馮品佳

再現印度女性：狄帕・梅塔的《火》、《地》、《水》三部曲 19

李秀娟

悲傷母親、逼真女人：阿莫多瓦《我的母親》的動態顯影 57

張小虹

我們都似台灣人 85

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，
國科會資料庫 THCI。

中外文學

第三十五卷・第七期・總 4 1 5
中華民國九十五年十二月

封面題字 臺靜農

封面設計 ○ S C A R • S T U D I ○

本期校對 沈尚玉、周敏華、蘇靖茶

目 錄

認同的變向：全球化時代的主體生成與轉化

第三十屆全國比較文學會議論文專輯

編輯室報告 15

專題論文

施純宜

孕育新的女性主義／國家主義：

汀薛蕾珂・渥騰貝克之《破曉》中的生育議題 17

許綺玲

知與行：記兩戰之間攝影求知的挫敗經驗 37

楊宗樺

重寫《魯賓遜飄流記》：

沃克特《默劇》中的魯賓遜和星期五 73

劉碧交

當代青少年的認同意識：論馬努耶·李維

的〈馬鈴薯食用者〉與何致和的〈人間遊戲〉 99

※《中外文學》已收錄於國際資料庫 MLA Directory of Periodicals，國科會資料庫 THCI。